

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



8/11
Día de la
montaña

Agosto (8月) Hachi gatsu / 2026 (令和 8年 Reiwa 8 nen) <N°266> ￥〇
Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)
Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)
〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso
TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Edición español



Cronograma del servicio de intérpretes

- [Municipalidad de Yaizu, edificio central]** • Inglés: (lun., mié., vie.) 9:00 a 15:00 hs.
• Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.
• Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.
[Delegación municipal de Oigawa] • Portugués: 6 y 20 de agosto (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
• Tagalog, bisaya: 13 y 27 de agosto (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

■ Prueba de transmisión de un comunicado a todo el país y en simultáneo ■

(Zenkoku issei joho dentatsu shiken)

En caso de ocurrir un terremoto, tsunami o un ataque desde el exterior contra Japón, el estado emite un comunicado de emergencia a través de los altoparlantes públicos de información por radio y en simultáneo. Como una práctica para ello, se efectuará un ensayo de transmisión similar al de un comunicado real a través de los altoparlantes (Solo es un ensayo de transmisión).

Contenido de la transmisión: ♪ Timbre → 「Este, es un test de J-ALERT」 (Korewa J arato no tesuto desu) × 3 veces → 「Aquí, las informaciones de Yaizu」 (Kochirawa koho Yaizu desu) → ♪ Timbre

Fecha y hora: 26 de agosto (mié) 11:00 hs aproximadamente.

Contacto: Sección de política contra los desastres naturales (Bosai Seisaku ka) ☎054-625-0128

■ Práctica conjunta de la ciudad de Yaizu para la prevención de desastres: Chequeo del grado de peligrosidad si ocurre en horas de la noche ■

(Yaizu-shi sogo bosai kunren yakan kikendo sai chekku kunren)

Se realizará en la ciudad de Yaizu, una práctica conjunta considerando un supuesto tsunami o un derrumbe de una montaña o de un precipicio a causa de un fuerte terremoto ocurrido en la noche. Para protegerse a sí mismo y a su propia familia de un terremoto es importante estar preparado suficientemente desde tiempos normales. Esperamos su participación activa en los entrenamientos contra los desastres de su zona.

Se solicitará escribir el estado de la persona en la “Tarjeta para la localización de personas de nuestra familia” (Wagaya no anpi kakunin kado) (para la práctica) y entregarlo en el sitio de comprobación del estado de las personas.

[Fecha y hora] 29 de agosto (sáb.), 19:00 a 20:30 hs.

※ Antes de la práctica, habrá una transmisión a las 17:00 hs. a todos los barrios de la ciudad.

[Zonas designadas] Todos los barrios de la ciudad de Yaizu

[Contacto] Sección de prevención de desastres de la zona (Chiiki Bosai ka)
☎054-623-2554



わが家の安全確認カード (訓練用)	自由記入欄	氏名	住所	年齢	性別	職業	備考
家族・世帯の総人数	8	本人					※記載は不要です
安全確認の家族 (安全確認を受けていない)	8	高校生					
安全確認の家族 (安全確認を受けていない)	8	中学生					
安全確認の家族 (安全確認を受けていない)	8	小学生					
安全確認の家族 (安全確認を受けていない)	8	未就学児					
安全不明の家族について							※安全不明な場合は記載してください
氏名	前	姓別	年齢				その他記入欄
安全確認を受けていない							

Mostramos de la “Tarjeta para la localización de personas de nuestra casa” (Wagaya no anpi kakunin kado) (para la práctica).

■ Declaración del estado actual del Subsidio de manutención de menores para padres solos ■

(Jido fuyo teate genkyo todoke)

Las familias de padres o madres solos que reciben el “Subsidio de manutención de menores para padres solos” deberán presentar la Declaración del estado actual (Genkyo Todoke). De lo contrario, no se podrá continuar recibiendo dicho subsidio después de noviembre de 2026. Los avisos para las personas correspondientes se han enviado a fines de julio.

[Fecha de vencimiento] 31 de agosto (lun.)

[Lugares de presentación] Sección de apoyo a la crianza de los niños (Municipalidad, 2º piso, ventanilla N° 8), Centro de servicios de los residentes de Oigawa (Delegación municipal de Oigawa 1º piso).

[Contacto] Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate Shienka) ☎054-626-1137



■ Depósito del Subsidio para los niños ■

(Jido teate no furikomi)

El 14 de agosto (vie.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período junio – julio de 2026 en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

[Contacto] Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137



■ Para apoyar a los niños de la zona, comenzará a funcionar un servicio de monitoreo de seguridad infantil ■ (Chiiki de sasaeru kodomo no mimamori sabisu)



En la ciudad de Yaizu comenzará a funcionar un servicio de monitoreo de seguridad infantil mediante el uso de un aparato electrónico. Este servicio está dirigido a los niños que concurren a las escuelas municipales y deseen utilizar el servicio. Para ello, los padres o tutores podrán hacer la solicitud en las escuelas primarias para obtener el aparato de monitoreo de seguridad. (1 unidad por persona).

El sistema tendrá instalado los “puntos receptores de monitoreo de seguridad” en los comercios que se encuentran en los recorridos que utilizan para concurrir a las escuelas primarias de Yaizu. Entonces, cuando los niños que llevan consigo un aparato de monitoreo de seguridad pasan cerca de dichos “puntos de monitoreo de seguridad” o pasan al lado de las “personas que monitorean la seguridad” se registrará la información de su ubicación.

Para registrarse como “Persona de monitoreo de seguridad”
Instalando la aplicación para teléfonos celulares llamado “Otta mimamoribito apuri” puede convertirse en una “persona de monitoreo de seguridad”.

※ Como medida de seguridad de los datos personales del niño (ubicación o nombre), el sistema **no permitirá** que estos datos puedan ser vistos por la municipalidad, por la escuela, tampoco por las “personas de monitoreo de seguridad”.

Consultar sobre los detalles.

Sito web:

<https://www.city.yaizu.lg.jp/child-edu/youth/kyoiku/kids-mimamori.html>

【Contacto】 Sección Smart City ☎054-625-8158
Sección de apoyo a los niños
(Kodomo shien ka) ☎054-625-8159



Aplicación de
“Persona de
monitoreo de
seguridad.”



Aparato de
monitoreo de
seguridad.



■ A las personas pertenecientes al Sistema de seguro de salud para la tercera edad ■

(Koki koreisha iryo seido taishosha no minasan e)

A principios de agosto se enviará el “Aviso del monto determinado del seguro” correspondiente al año R8 (abril 2026- marzo 2027). Al recibir el aviso las rogamos comprobar el nombre, la dirección, el monto del seguro, las fechas del vencimiento de pago y su contenido.

【Dirigido a】 Personas mayores de 75 años y mayores de 65 años con un grado de discapacidad constatado.

【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-2164

■ A las personas mayores de 65 años ■ (65 sai ijo no minasan e)

A principios de agosto se enviará el “Aviso del monto del Seguro de asistencia pública para los adultos mayores” (Kaigo Hoken). Cuando lleguen las boletas compruebe los datos del nombre, la dirección, el monto del seguro y su contenido. Los aportes del seguro de todos forman parte de los recursos financieros para sostener dicho seguro.

【Dirigido a】 Personas mayores de 65 años.

【Formas de pago】 Pago normal débito de cuenta o pago con boletas.

Pago especial débito de la pensión.

【Contacto】 Sección de seguro de asistencia pública (Kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159



■ Aula de idioma japonés por primera vez ■ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)

¡Abierta la inscripción!

En el "Aula de idioma japonés por primera vez", el aprendizaje del idioma japonés se realiza a través de diálogos con las personas japonesas que viven en la zona. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación.

El aula constará de dos niveles: una "Clase de introducción" para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra "Clase elemental" para quienes ya conocen un poco el idioma. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Los invitamos a estudiar juntos el idioma japonés.

Fecha y hora: Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana 9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total).

Lugar: Centro de intercambio comunitario (Kominkan) de la zona, el edificio municipal de la ciudad de Yaizu, etc.

Costo: Gratuito.

Capacidad: "Clase de introducción" 20 personas, "Clase elemental" 20 personas.

Solicitudes: Hasta el 12 de agosto (mié.)

URL: <https://logoform.jp/form/tWbQ/1560167>

Contacto: Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



Para inscribirse, aquí.



■ Las multas para las infracciones de tránsito de las bicicletas ■

(Jitensha no ruru ihan ni bakkin)

Desde el 1º de abril de 2026, son más severas las penalidades que se aplican a las infracciones de tránsito. Se aplican multas si no se cumplen las reglas de tránsito. (Las cifras dentro de los cuadros en los dibujos de la derecha son los montos de las multas).

【Dirigido a】 Personas mayores de 16 años.

【Casos correspondientes】

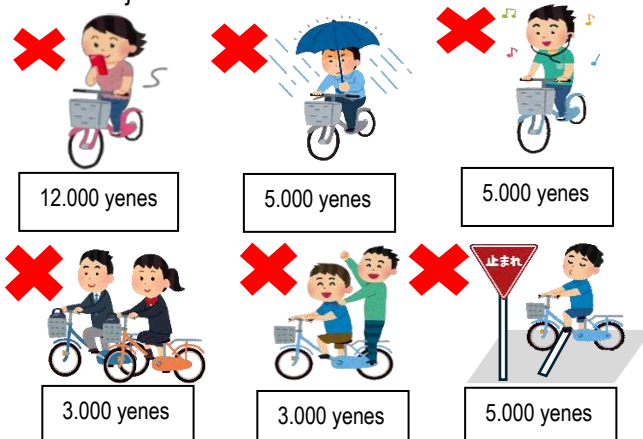
Los siguientes son una parte de las infracciones:

- Mirar o hablar por teléfono celular andando en bicicleta.
- Andar en bicicleta con el paraguas abierto.
- Andar en bicicleta con audífonos o auriculares puestos.
- Andar en bicicleta en varias filas.
- Subir de a dos personas en una bicicleta.
- No detenerse en los lugares de detención momentánea (TOMARE).

【Contacto】 Departamento de policía de la ciudad de Yaizu, Sección de tránsito ☎054-624-0110

Sección de vida con seguridad (Kurashi anzen ka)

☎054-626-1131



■ El riesgo de una intoxicación alimentaria es mayor durante el verano. ¡Tenga precaución! ■ (Shokuchudoku ni ki wo tsukete)

• Para protegerse de una intoxicación alimentaria o una enfermedad contagiosa es importante el "lavado de las manos". En las siguientes situaciones se aconseja lavarse siempre las manos: ① Al regreso de una salida. ② Antes de las comidas. ③ Después de ir al baño. ④ Antes y después de cocinar. ⑤ Después de una tarea de higienización de los niños o los enfermos. ⑥ Después de una tarea de limpieza de vómitos.

• La carne de consumo debe estar bien cocida.

• Quienes tengan previsto distribuir comida en los eventos (Matsuri) u otros rogamos consultar con anticipación al Departamento de sanidad (Hokenjo).

【Contacto】 Departamento de sanidad de la zona central de la prefectura, Sección de control sanitario y medicamentos (Ken Chubu Hokenjo Eisei Yakumu ka) ☎054-644-9283



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 7 de septiembre (lun.) es la fecha de vencimiento de la 2ª cuota del Impuesto de residencia (Shikenminzei) y la 2ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).

Se pueden abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

<https://www.city.yaizu.lg.jp/life/tax/payment/payment/index.html>

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147



Los detalles aquí.

■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales AGOSTO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Agosto / 6, 13, 20 y 27 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Agosto / 23 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (AGOSTO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



【2 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **SHI-KA (Odontología)** Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Kogawa-ten(Higashikogawa8) ☎671-1701, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【9 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU (Farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

【11 (martes / feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111, Iwata clinic☆ (Munadaka) ☎662-2311 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【16 (dom.)】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **NAI-KA/GE-KA (MI./CI.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu ekimae ganka(Ekikita1) ☎626-8240 **SHI-KA (Odontología)** Family shika iin (Soemon) ☎623-0538 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri) ☎656-2233

【23 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131 **YAKKYOKU (Farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370

【30 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228, Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **SHI-KA (Odontología)** Yagi shika miwa clinic (Miwa) ☎623-1177 **YAKKYOKU (Farmacia)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días 1º (sáb.), 9 (dom.), 15 (sáb.), 23 (dom.), 29 (sáb.) de agosto y 5 (sáb.) de septiembre de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud o el “Certificado de requisitos”, uno de ellos.

● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños, la Libreta sanitaria madre-hijo, etc.

● Libreta de medicamentos.

